

it **ISTRUZIONI PER L'USO**

Destinazione d'uso:

Supporto fisico per proteggere o sostenere il paziente durante il primo soccorso o la fisioterapia. La steccobenda si applica agli arti superiori o inferiori del paziente per sostenere, correggere e prevenire le deformità o per allineare le zone anatomiche al fine di migliorarne la funzionalità.

Applicazione:

La steccobenda è la stecca d'emergenza d'elezione per: primo soccorso, medicina d'urgenza, medicina militare, preparatori atletici, soccorso alpino e scistico, soccorso di escursionisti, tecnici della sicurezza, medici veterinari e altri ancora.

Istruzioni per l'uso:

1. Modellare la steccobenda per adattarla alla frattura.
2. Bloccare l'arto fratturato nella steccobenda con un bendaggio o strap in velcro.

Caratteristiche:

Leggera e compatta · Impermeabile e radiotrasparente · Immobilizza rapidamente un arto fratturato · Senza lattice

Pulizia e disinfezione:

1. Pulire e disinfettare la steccobenda FractureFix Splint con acqua saponata a circa 25 °C e un panno o una spazzola morbida oppure strofinare con un detergente delicato dopo ogni utilizzo.
2. Risciacquare sotto l'acqua corrente per 5 minuti.
3. Strofinare tutte le superfici con un disinfettante (alcol al 75 %) e lasciare asciugare all'aria.

Conservazione e durata di conservazione:

Evitare temperature elevate e umidità. Si conserva per cinque anni.

Istruzioni di sicurezza:

1. Le istruzioni per l'uso non sostituiscono le istruzioni dettagliate/la formazione dell'operatore. Utilizzare sotto la guida di un professionista sanitario.
2. Le stecche possono essere utilizzate solo per l'uso descritto in queste istruzioni.
3. Non utilizzare per immobilizzare fratture della colonna vertebrale e del bacino.
4. Non applicare su ferite aperte. Prima di applicare la steccobenda, coprire le ferite aperte con medicazioni sterili.
5. Se la steccobenda viene tagliata possono prodursi bordi affilati che devono essere coperti o ripiegati.
6. Per trattamenti prolungati (> oltre un'ora) è necessario utilizzare un cuscino di supporto sul lato del paziente.
7. Nel bloccare la steccobenda, assicurarsi di non ostacolare il flusso sanguigno e lasciare esposte le punte delle dita delle mani o dei piedi per controllare la circolazione periferica.
8. Smaltire in conformità alle normative locali.
9. Si prega di smaltire il prodotto se non mantiene più la malleabilità desiderata dopo molteplici utilizzi.
10. Se un utente non professionista e hai domande sull'uso corretto di questa stecca, rivolgiti a un professionista sanitario.

Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utente e/o il paziente è stabile.

es **INSTRUCCIONES DE USO**

Uso previsto:

Son soportes físicos para pacientes lesionados para asegurar o apoyar a los pacientes en primeros auxilios o fisioterapia. La férula médica se usa en las extremidades superiores o inferiores de los pacientes para apoyar, corregir y prevenir deformidades o alinear las estructuras corporales para una mejora funcional.

Aplicación:

La férula médica es la férula de emergencia de elección para: Primeros auxilios, SEM, médicos militares, entrenadores atléticos, rescate en la naturaleza, patrullas de esquí, aventureros al aire libre, ingenieros de seguridad, veterinarios y más.

Indicaciones de uso:

1. Dé a la férula médica la forma adecuada para la pieza fracturada.
2. Fijación de la pieza fracturada y la férula médica con vendaje o correas.

Características:

Ligera y compacta · Impermeable y radiolúcida · Inmovilizar rápidamente una extremidad lesionada · Sin látex

Limpieza y desinfección:

1. Limpie y desinfecte la férula FractureFix Splint con agua jabonosa a unos 25 °C y un paño o cepillo suave, o frote con un disolvente suave después de cada uso.
2. Enjuague con agua corriente durante 5 min.
3. Frote todas las superficies con desinfectante (alcohol al 75 %) y deje secar al aire.

Almacenamiento y vida útil:

Evite las altas temperaturas y la humedad. Se conserva durante cinco años.

Instrucciones de seguridad:

1. Las instrucciones de uso no reemplazan las instrucciones detalladas ni la formación del usuario. Úsela bajo la supervisión de un profesional de la salud.
2. Las férulas solo pueden utilizarse para el uso pre- visto descrito en estas instrucciones de uso.
3. No las use para fracturas de la columna y la pelvis.
4. No las use en heridas abiertas. Las heridas abiertas deben cubrirse con vendajes estériles antes de usar la férula.
5. Al cortar la férula puede aparecer bordes afilados, que deberán cubrirse o doblarse.
6. Para una duración prolongada del tratamiento (> 1 hora), se debe usar una almohadilla acolchada en el lado del paciente.
7. Al colocar las férulas, asegúrese de que el flujo de sangre no se interrumpa y que las puntas de los dedos de las manos o de los pies estén expuestas para verificar la circulación periférica.
8. Deseche el producto de acuerdo con las normativas locales.
9. Deseche el producto si, tras varios usos, ya no conserva la maleabilidad deseada.
10. Si usted no es un usuario profesional y tiene preguntas sobre el uso adecuado de esta férula, consulte a un profesional de la salud.

Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que el usuario y/o el paciente esté establecido.

pt **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

Utilização prevista:

Trata-se de suportes físicos para pacientes lesionados para fixar ou apoiar pacientes em primeiros socorros ou fisioterapia. A tala médica é usada nas extremidades superiores ou inferiores dos pacientes para apoiar, corrigir e prevenir deformidades ou alinhar as estruturas do corpo para melhoria funcional.

Aplicação:

A tala médica é a tala de emergência de eleição para: socorristas, serviços de emergência médica, médicos militares, preparadores físicos, salvamento selvagem, patrulhas de esquí, aventureiros ao ar livre, engenheiros de segurança, veterinários e mais.

Instruções de utilização:

1. Faça a tala médica com a forma adequada à parte da fratura.
2. Fixe a parte da fratura e a tala médica com ligaduras ou correias.

Características:

Leve e compacta · Impermeável e radiolucente · Imobiliza rapidamente um membro lesionado · Sem látex

Limpeza e desinfecção:

1. Limpe e desinfete a tala FractureFix Splint com cerca de 25°C de água morna e sabão e um pano ou escova macia ou limpa com um solvente suave após cada utilização.
2. Xague com água corrente durante 5 minutos.
3. Limpe todas as superfícies com um desinfetante (álcool a 75 %) e deixe secar ao ar.

Armazenamento e prazo de validade:

Evite temperaturas elevadas e humidade. Validade de cinco anos.



Instruções de segurança:

1. As instruções de utilização não substituem as instruções detalhadas/a formação do utilizador. Deve ser utilizado sob a orientação de um profissional de saúde.
2. As talas apenas podem ser utilizadas para a utilização prevista descrita nestas instruções de utilização.
3. Não utilize em fraturas da coluna vertebral e da bacia.
4. Não utilize em feridas abertas.
As feridas abertas devem ser cobertas com curativos esterilizados antes de utilizar a tala.
5. O corte da tala pode resultar em arestas afiadas que têm de ser cobertas ou dobradas.
6. Para uma duração de tratamento prolongada (> 1 hora), deve ser utilizada uma almofada do lado do paciente.
7. Ao fixar as talas, certifique-se de que o fluxo sanguíneo não é interrompido e que as pontas dos dedos das mãos ou dos pés ficam expostas para verificar a circulação periférica.
8. Eliminar de acordo com as normas locais.
9. Elimine o produto caso este perca a maleabilidade desejada após múltiplas utilizações.
10. Se não for um utilizador assíduo e tiver dúvidas sobre a utilização correta desta tala, consulte um profissional de saúde.

Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o doente se encontre estabelecido.

pl **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

Przeznaczenie:

Szyna usztywniająca służy do fizycznego podparcia lub zabezpieczenia miejsca urazu w ramach pierwszej pomocy lub fizjoterapii. Szynę usztywniającą zakłada się na górną lub dolną kończynę pacjenta w celu jej podparcia lub skorygowania deformacji bądź zapobiegania im, albo też w celu ustawienia struktur ciała względem siebie dla poprawy ich czynności.

Zastosowanie:

Szyna usztywniająca to środek stosowany w sytuacjach nagłych przez: osoby udzielające pierwszej pomocy, ratowników medycznych, medyków wojskowych, trenerów sportowych, ratowników górskich, straż leśną, ratowników narciarskich, turystów, specjalistów ds. BHP, weterynarzy i inne osoby.

Wskazówki dotyczące użycia:

1. Wygiąć szynę usztywniającą w kształt odpowiedni dla złamanej części ciała.
2. Bandażem lub paskami zamocować szynę do złamanej części ciała.

Cechy:

Lekka, zajmuje mało miejsca · Wodoodporna, niewidoczna dla RTG · Umożliwia szybkie unieruchomienie uszkodzonej kończyny · Nie zawiera lateksu

Czyszczenie i dezynfekcja:

1. Po każdym użyciu wyczyścić szynę FractureFix Splint ciepłą wodą z mydłem o temperaturze 25oC przy pomocy ściereczki lub miękkiej szcztotki bądź przetrzeć łagodnym rozpuszczalnikiem.
2. Płukać pod bieżącą wodą przez 5 minut.
3. Przetrzeć wszystkie powierzchnie środkiem dezynfekującym (75% alkoholu) i wysuszyć na powietrzu.

Przechowywanie i okres trwałości:

Unikać wysokiej temperatury i wilgoci. Okres przydatności do spożycia wynosi pięć lat.



Zasady bezpieczeństwa:

1. Instrukcja użytkowania nie zastępuje szczegółowych wytycznych/szkolenia dla użytkownika. Stosować pod nadzorem pracownika opieki zdrowotnej.
2. Szyn można używać tylko zgodnie z przeznaczeniem opisanym w instrukcji użytkowania.
3. Nie stosować w złamaniach kręgosłupa i miednicy.
4. Nie nakładać na otwarte rany. Rany otwarte muszą być zabezpieczone jałowym opatrunkiem przed użyciem szyny.
5. Przecięcie szyny może spowodować powstanie ostrych krawędzi, które należy zakryć lub zagaić.
6. W przypadku konieczności przedłużonego użycia (>1 godzina) od strony uszkodzonej kończyny należy zastosować podkładkę amortyzującą.
7. Mocując szynę, należy dopilnować, aby przepływ krwi nie był zaburzony i aby palce pozostały odślonięte, by można było kontrolować krążenie obwodowe.
8. Użyłizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
9. Jeśli po wielokrotnym użyciu produkt nie zachowuje już pożądanej plastyczności, należy go wyrzucić.
10. Jeśli jesteś użytkownikiem bez specjalistycznej wiedzy i masz pytania dotyczące prawidłowego stosowania tej szyny, zwróć się do pracownika służby zdrowia.

Każde poważne zdarzenie związane z wyrobem należy zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma miejsce zamieszkania.

sk **NÁVOD NA POUŽITIE**

Určené použitie:

Je fyzickou podporou poranených pacientov na zaistenie alebo podporu pacientov pri prvej pomoci alebo fyzioterapii. Zdravotnícku dlahu nosia pacienti na horných alebo dolných končatinách na podporu, napravenie alebo prevenciu deformít či zarovnaní telesných štruktúr za účelom zlepšenia funkcie.

Určené použitie:

Je fyzickou podporou poranených pacientov na zaistenie alebo podporu pacientov pri prvej pomoci alebo fyzioterapii. Zdravotnícku dlahu nosia pacienti na horných alebo dolných končatinách na podporu, napravenie alebo prevenciu deformít či zarovnaní telesných štruktúr za účelom zlepšenia funkcie.

Pokyny na použitie:

1. Zdravotnícku dlahu vytvaruje do vhodného tvaru pre časť so zlomeninou.
2. Zafixujte zlomeninu so zdravotnou dlahou dohromady pomocou obväzu alebo popruhov.

Charakteristiky:

Ľahká a kompaktná · Vodeodolná a priepustná pre röntgenové žiarenie · Rýchlo imobilizuje poraneníu končatinu · Bez obsahu latexu

Čistenie a dezinfekcia:

1. Dlahu FractureFix Splint po každom použití vyčistíte a vydezinfikujete teplou mydlovou vodou (25 °C) a handričkou alebo mäkcou kefkou, alebo ju utrite jemným rozpúšťadlom.
2. Oplachujte pod tečúcou vodou po dobu 5 min.
3. Utrite všetky povrchy dezinfekčným prostriedkom (75 %) alkohol a nechajte ju uschnúť na vzduchu.

Skladovanie a životnosť:

Vyhňte sa vysokým teplotám a vlhkosti. Trvanlivosť päť rokov.



Bezpečnostné pokyny:

1. Návod na použitie nenahrádza podrobné pokyny/školenie používateľa. Používajte na základe usmernení zdravotníka.
2. Dlahy možno používať len na určené použitie opísané v tomto návode na použitie.
3. Nepoužívajte na zlomeniny chrčtice ani panvy.
4. Nepoužívajte na otvorené rany. Otvorené rany musia byť pred použitím dlahy prekryté sterilným krytím.
5. Rezanie dlahy môže viesť k vytvoreniu ostrých okrajov, ktoré je potrebné zakryť alebo zahnúť.
6. Pri predĺženom používaní (> 1 hodina) sa má použiť vankúšik na strane pacienta.
7. Pri fixácii dláh zaistíte, že nie je prerušený prietok krvi a končeky prstov sú odhalené, aby bolo možné kontrolovať periférny obeh krvi.
8. Zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.
9. Ak si výrobok po viacerých použitiach už nezachováva požadovanú tvárnosť, zlikvidujte ho.
10. Ak ste laik a máte otázky týkajúce sa správneho používania tejto dlahy, obráťte sa na zdravotníckeho pracovníka.

Každý závažný incident súvisiaci s výrobkom sa musí nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient bydlisko.